

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:6

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Również w miastach Manasses, Efraima, Symeona, aż po (ziemię) Naftalego, w ich ruinach dookoła                                    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wybrał się także do miast Manasses, Efraima i Symeona. Dotarł nawet na ziemię Naftalego. Wszędzie, również w okolicznych ruinach, |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Podobnie czynił w miastach Manasses, Efraima i Symeona, aż do Neftalego, wszędzie dokoła za pomocą kilofów.                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Także i miasta Manasesowe i Efraimowe, i Symeonowe, aż do Neftalima, i pustynie ich okoliczne.                                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Ale i w mieściech Manasse i Efraim, i Symeon, aż do Neftali, wszystko powywracał.                                                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | W miastach [pokoleń] Manasses, Efraima i Symeona, aż do Neftalego, na ich placach                                                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | W miastach Manassesytów, Efraimitów, Symeonitów i aż do ziemi Naftalitów w ich ruinach wokoło                                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | W miastach Manasses, Efraima, Symeona aż do Neftalego, zamieniając w ruiny,                                                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Również w miastach Manasses, Efraima, Symeona, a nawet Neftalego i w podległych im wioskach                                       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Podobnie uczynił w miastach i przynależnych do nich miejscowościach, [w ziemi] Manassego, Efraima, Symeona i aż do Neftalego.     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в містах Манассії і Ефраїма і Симеона і Нефталіма і їхніх місцях довкруги                                                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | wraz z miastami Manaszy, Efraima i Szymeona aż do Naftalego, oraz ich okoliczne miecze.                                           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Również w miastach Manasses i Efraima, i Symeona aż po Naftalego, w ich spustoszonych miejscach dookoła,                          |